



Nicole Pastore

Nazionalità: Italiana | **Numero di telefono:** (+39) 3491588206 (Cellulare) | **Indirizzo e-mail:**

nicole.pastore1998@gmail.com | **Indirizzo:** via 4 novembre 39, 28021, Borgomanero, Italia (Lavoro)

● ESPERIENZA LAVORATIVA

06/2023 – ATTUALE

WEB EDITOR NOVARATODAY

<https://www.novaratoday.it/author/profile/nicole-pastore/11787556280019/>

02/2023 – ATTUALE

GIORNALISTA IL SANCARLONE - IL MAGAZINE DEI LAGHI

06/06/2022 – ATTUALE

TRADUTTRICE - REDATTRICE STEELORBIS

- Traduzione di notizie, analisi di mercato, report, interviste e glossari dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese
- Redazione di articoli e interviste in ambito siderurgico

11/2020 – ATTUALE

GIORNALISTA NEWS SRLS

<https://www.novarese24.it>

- Articoli
- Interviste
- Foto e video
- Montaggi video e audio

09/2021 – 01/2022

TRADUTTRICE MILANO & PARTNERS

Stage curriculare

Traduzioni dall'italiano all'inglese in ambito legale

05/2021 – 07/2021

TRADUTTRICE ERA K.I.

Stage curriculare

- Traduzioni (italiano, inglese, russo)
- Correzione bozze (inglese)
- Redazione post su VKontakte (russo)

05/2021 – 07/2021

TRADUTTRICE DELLEALI ASSOCIAZIONE CULTURALE - PROGETTO C.RE.S.CO.

Stage curriculare

Traduzione dall'inglese all'italiano della "Dresden Declaration": <https://www.progettocresco.it/dichiarazione-di-dresda-traduzione-in-italiano/>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/2023 – 06/2023

MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE S.S.I.T. - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Combinazione linguistica russo > italiano:

- traduzione per l'industria del turismo;
- traduzione tecnica;
- traduzione per il web.

Voto finale 110/110

2020 – 2022

LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE (INDIRIZZO PROFESSIONALE) Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli - Université de Strasbourg

Voto finale 16,25/20 (Très bien) | **Livello EQF** Livello 7 EQF

04/2021 – 10/2021

MASTER ONLINE IN TRADUZIONE TECNICA PER TRADUTTORI E INTERPRETI IN MEDICINA E FARMACOLOGIA CTI - Communication Trend Italia

16/07/2021 – 19/07/2021

CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA Scuola Estiva di Traduzione Gina Maneri e Anna Rusconi

2016 – 2020

LAUREA TRIENNALE IN SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE Università degli Studi di Milano

Voto finale 110/110 cum laude | **Livello EQF** Livello 6 EQF

08/2019 – 02/2020

SEMP PROGRAMME University of Geneva

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCESE	B2	B2	B2	B2	B2
SPAGNOLO	B2	B2	B1	B1	B1
RUSSO	B1	B2	B1	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Microsoft Word | Microsoft Excel | PowerPoint | SDL Trados | Memsource | memoQ | OmegaT | HTML/CSS | WordPress | Microsoft Office | Aegisub | iMovie

● ULTERIORI INFORMAZIONI

PUBBLICAZIONI

Il testo del testo – 2021

Traduzione dal russo di Lara Olivero, Nicole Pastore, Denise Pranzo, Francesca Turri, Marta Villa.

A cura di Bruno Osimo

Comune operaia № 13 (Tradotto): versione filologica del racconto (Opere di Bulgakov Vol. 3) – 2021

Traduzione dal russo di Lara Olivero, Nicole Pastore, Denise Pranzo, Francesca Turri, Marta Villa.

A cura di Bruno Osimo

Ironie della sorte – 2021

Anosh Irani, Uno scrigno di dolcezza. Traduzione dall'inglese di Claudia Catanzaro, Sara Cattabeni, Silvia Costa, Martina Gargano, Francesca Leotta, Davide Locati, Valeria Pasquali, Nicole Pastore, Valeria Pisoni, Giorgia Posante, Edoardo Traversone.

A cura di Gina Maneri, Anna Rusconi, Luciana Cisbani

VOLONTARIATO

06/2019 – 07/2019 Surazh - Russia

Novokemp

2017 – 2022 Amnesty International

Attivista Gruppo 20 Milano

Amnesty Unige (CH)

Gruppo 046 Novara

RETI E AFFILIAZIONI

03/2023 – ATTUALE

Ordine dei Giornalisti del Piemonte Elenco Pubblicisti

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

31/07/2023



Nicole Pastore